

# Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

*Hierscht 2013*

Wahlen 2013

S.10

Rentrée

S.22

Ökorubrik

S.26

Agenda

S.32

Brennholz

S.35



## An dëser Editioun - dans cette édition

Virwuert	3
Gemengerotssitzungen - Séances du conseil communal (11.7.13, 12.8.13, 12.9.13)	4
Journée de commémoration nationale	9
Convocation aux élections législatives	10
Participation aux élections législatives 2013	11
Pinnwand - panneau de notes	12
Annonce: Zoppefest	13
Annonce: 100 ans Croix-Rouge - collecte pour l'exposition	13
Spielraumplanung - conception aires de jeux	14
Flou- an Hobbymaart 2013	16
Parverbandfest am Präizerdaul	18
Neiegkeeten aus der Gemeng: 90. Wiegenfest	19
Diplomüberreichung Musikschole Kanton Redingen	20
Schoul Groussbus: Rentrée 2013	22
Maison Relais Groussbus - News	24
Öko- Rubrik - rubrique éco : Zu Fouss an d'Schoul mam Pedibus - A l'école à pied avec le pedibus	26
Öko- Rubrik - rubrique éco: Nationaler Tag des Baumes - Journée nationale de l'arbre	28
Öko- Rubrik - rubrique éco: KSM-News, myenergy	30
Coursen an Aktivitéiten an der Gemeng - Cours et activités dans la commune	32
Annonce: Groussbusser Nuetsmaart fir Hobby an Handwierk	34
Brennholzbestellung - Commande de bois de chauffage	35
Nützliche Informationen über die Gemeinde — informations utiles sur la commune	36

### Editeur responsable:

Collège des bourgmestre et échevins  
 1, rue de Bastogne  
 L-9154 Grosbous  
 B.P. 7 L-9006 Grosbous  
 Tel: 83 80 22 - 1  
[college@groussbus.lu](mailto:college@groussbus.lu)

La prochaine édition paraîtra en décembre 2013  
 Die nächste Ausgabe erscheint im Dezember 2013

**Clôture de rédaction / Redaktionsschluss: 30/11/2013**

Clibb a Veräiner: Schéckt eis Är Dokumenter (am léifste) per Mail op [population@groussbus.lu](mailto:population@groussbus.lu)

De Schäfferot freet sech iwwert all Bäitrag, behält sech awer d'Recht vir, eenzel Dokumenter an Artikelen nët oder nëmmen deelweis am Gemengebuet ze veröffentlechen sollt sech dat äus rechtlechen, moraleschen oder organisatoresche Grënn noutwendeg erweisen.



## **Léif Matbiergerinnen a Matbierger,**

D'Schoul ass nees un, vun der Vakanz bleiwen hoffentlech e Koup flott Biller am Gediechtnes respektiv am Fotoalbum, de Congé ass nach just eng flott Erënnerung an den Alldag huet déi meescht vun eis schonn erëm fest am Grëff. Mir hoffen, Dir hutt Iech all gutt erholl a konnt gestärkt zréck un Är Aarbecht oder hannert Är Schoulbicher goen.

Aarbecht ass ee gutt Stéchwuert well déi geet eis esoubal nach net aus. Mir si frou dierfe matzedeelen, dass an de nächste Wochen ee gréissere Chantier am Duerfkär zu Groussbus wäert ufänken. Neen, et ass leider net dee vun der Maison Relais wou mir nach ëmmer op Avis'en vu verschiddene staatlechen Instanze waarden. Villméi awer geet et ëm den Amenagement vun engem ökologesche Park(ing) mat Spillplaz, Bongert a Foussgängerpad tëscht der Sportshal an der 'Baach'.

Dee Parking ass noutwendeg, well duerch de Projet vun der Maison Relais wäerten eng Rei Plazen ewechfalen. Dee neie Park(ing) mat sängen Alentouren wäert ee neie Mëttelpunkt fir d'Uertschaft ginn, eng flott Plaz wou sech jonk an al kënnen begéinen. Dese Projet ass gutt duerchstudéiert a wäert hoffentlech och zur Verbesserung vun der Verkéierssituatioun rondëm déi Gemengegebaier bäidroen.

Sécherheet, dat ass dem Schäfferot ee ganz grousst Uleies an dofir wëlle mir och alles ënnerhuelen, fir dass eis Schoulkanner méiglechst sécher an d'Schoul an och nees heem kommen, ouni dofir musse mam Auto transportéiert ze gin. Fir dat ze erreechen gouf de Projet 'PEDIBUS' an d'Liewe geruff, eng Initiative déi schonn a verschiddene Gemengen uerchter d'Land mat vill Succès fonctionnéiert.

Op dem Wee dohinner mussen allerdéngs fir d'éischt eng Rëtsch allgemeng verkéierstechnesch Verbesserungen op d'Schinn bruecht ginn, esou z.B. eng besser Signalisatioun rondëm d'Schoulen. Als eng éischt Moossnahm huet de Schäfferot een Opruff gemeet, fir e puer Fräiwëlleger ze fannen déi bereet wieren, onentgeltlech de Schüler iwwert den Zebrastreifen ze hëllefen. Deen Opruff sief heimat widderholl. Avis aux amateurs. Mir zielen op Ären Engagement.

Fir den Objektiv vum Klimapakt méi no ze kommen soll nach dëst Joër eng Photovoltaikanlag mat enger Leeschtung vun 30 kWp op den Daach vum Centre 'Weihersäift' montéiert gin.

Eng nei Mataarbechterin an der Verwaltung dierfe mir Iech dann och nach ukënnegen. Well d'Madame Schmalen an Zukunft nach just 75% wäert schaffen, gëtt d'Equipe ëm eng weider Persoun verstärkt, déi viraussichtlech ab dem 1. Dezember hallefdaags an den Déngscht vun der Gemeng trëtt. An der nexter Editioun vum Buet stelle mir Iech déi nei Mataarbechterin vir, genee ewéi mir och op eventuell Changementer aginn, déi domadder wäerte verbonne sinn.

Zu gudder Lescht erlaabt eis nach, Iech all eng glécklech Hand bei de Wahlen vum 20. Oktober ze wënschen, fir dass eist Land erëm zu der néideger Rouh fënnt. Der zukünftiger Chamber a Regierung wënsche mir vill Courage, Energie an dass si och een oppent Ouer fir d'Bedürfnisse vun de Gemengen hunn.

Vill léif Gréiss

**De Schäfferot**

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 11 Juli 2013

Beginn der Sitzung	8:05 Uhr	Ende der Sitzung	9:15 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	05.07.2013	Öffentliche Bekanntmachung	05.07.2013
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	4		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnerts; wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	/		
Abwesend : unentschuldigt	/		

**1. Genehmigung von Einnahmeerklärungen** in Höhe von € 559.853,68 bezogen auf das Haushaltsjahr 2013.

**2. Genehmigung zur Gestaltung eines ökologischen Parkplatzes mit Spielplatz, Streuobstwiese und Fußweg im Zentrum von Grosbous** am Flurort « Kleepesch ». Der Parkplatz verbindet das Gemeindezentrum mit dem Platz « Op der Baach ». Höhe des Kostenvoranschlags: € 291.102,38, Honorare und Mehrwertsteuer inbegriffen. (Plan: siehe S. 5)

**3. Genehmigung von zwei Konventionen im Zuge der**

**Verlegung von Trinkwasserzuleitungsrohren (Ringleitung):**

**3.1 Konvention mit der Kirchenfabrik Grosbous**, unterzeichnet am 25. Juni 2013 zwischen dem Schöffenrat und der Kirchenfabrik Grosbous betr. ein Servitut am Flurort «Oben der Driescht» (Kataster-Nummer 1144/3157 Sektion A Grosbous).

**3.2 Konvention mit dem Pfarrwittum aus Grosbous**, unterzeichnet am 25. Juni 2013 zwischen dem Schöffenrat und der Pfarrei Grosbous betr. ein Servitut am Flurort «Auf Boschent» (Kataster-Nummer 1157/4377 Sektion A Grosbous).

**4. Bestätigung eines Dringlich-**

**keitsreglements betr. die Regelung des Verkehrs im Rahmen der Motorsport-Veranstaltung « 9e Rallye Luxembourg » am 19. Juli 2013.**

*Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen*

*Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.*

## Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 11 juillet 2013

Début de la séance	8:05 heures	Fin de la séance	9:15 heures
Convocation des conseillers	05.07.2013	Annonce publique de la séance	05.07.2013
Nombre de points à l'ordre du jour	4		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnerts; assiste à la séance: C. Stein, secrétaire		
Absent(s) excusé(s)	/		
Absent(s) non excusé(s)	/		

**1. Approbation de titres de recette** au montant total de € 559.853,68 se rapportant à l'exercice 2013.

**2. Approbation du projet relatif à l'aménagement d'un parking écologique avec aire de jeux, verger et chemin piétonnier au centre de Grosbous** au lieu-dit 'Kleepesch' à Grosbous, reliant le centre communal à la place dite « Op der Baach » dont le devis estimatif prévoit une dépense totale de € 291.102,38 honoraires et tva comprises. (plan: voir page 5).

**3. Approbation de deux conventions de servitude dans le cadre de la pose d'une conduite d'adduction :**

**3.1 Convention avec la fabrique d'église Grosbous**, signée le 25 juin 2013 entre le collège des bourgmestre et échevins et la fabrique d'église de Grosbous, propriétaire du terrain situé au lieu-dit «Oben der Driescht», inscrit au cadastre de la commune de Grosbous, section A de Grosbous, sous le n° 1144/3157.

**3.2 Convention avec le douaire paroissial de Grosbous**, signée le 25 juin 2013 entre le collège des bourgmestre et échevins et le douaire paroissial de Grosbous, propriétaire du terrain situé au lieu-dit «Auf Boschent», inscrit au cadastre de la commune de

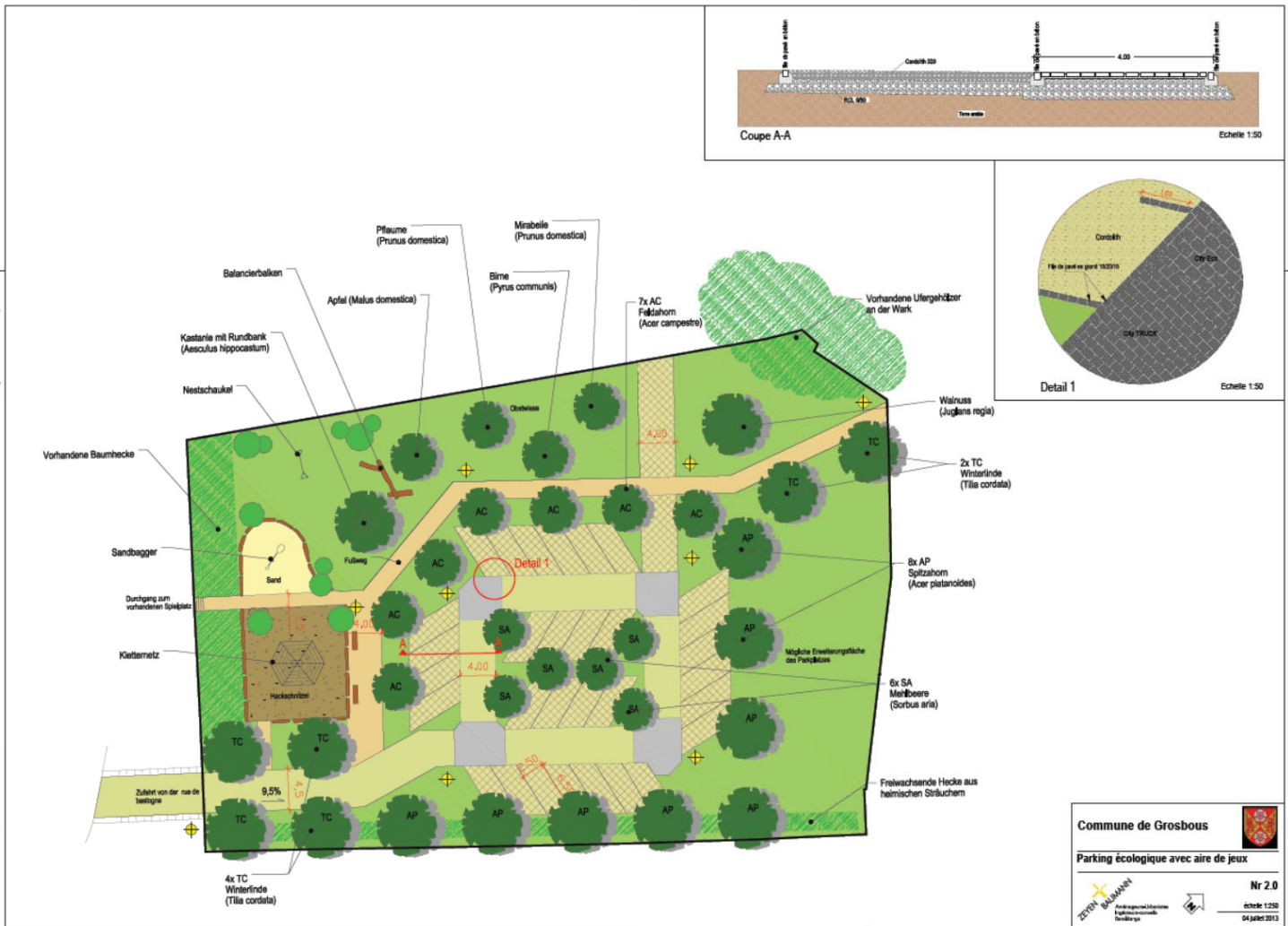
Grosbous, section A de Grosbous, sous le n° 1157/4377.

**4. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire d'urgence dans le cadre de la manifestation de sport automobile dite «9e Rallye Luxembourg» en date du 19 juillet 2013 à Grosbous.**

*Remarque : sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix*

*Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale*





## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 12.8.2013

Beginn der Sitzung	08:00 Uhr	Ende der Sitzung	8:45 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	06.08.2013	Öffentliche Bekanntmachung	06.08.2013
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	6		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, J. Faber, J. Lehnert; wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	A. Pauly-Pitz		
Abwesend : unentschuldigt	/		

### 1. Schaffung eines Halbtages-Postens in der Laufbahn des administrativen Expediten (expédionnaire administratif).

**2. Bestellung von Kandidaten für die Mietkommission des Kantons Redingen.** Der Gemeinderat stellt fest, dass es der Gemeinde Grosbous aufgrund fehlender Kandidaturen nicht möglich ist, dem Herrn Distriktskommissar Kandidaten für die zur Zeit freien Posten in der Mietkommission des Kantons Redingen vorzuschlagen.

### 3. Änderungen am Haushaltsplan

3.1 Anpassungen, welche im Rahmen der vorgezogenen Parlamentswahlen am 20.10.2013 notwendig sind; Schaffung folgender Artikel:

- 3/112/642800/99001: Wahlen, andere Vergütungen, Kredit: € 300.-
- 3/112/643800/99001: Wahlen: andere Sitzungsgelder, Kredit: € 1.700.-
- 3/112/615241/99001, Wahlen: Empfangskosten, Kredit: € 500.-
- 3/112/603500/99001: Wahlen: Büromaterial, Kredit: € 500.-
- 2/112/748310/99001: Wahlen: Rückerstattung durch den «Fonds de dépenses communales», Kredit: € 2.000.-

3.2 Anhebung des Artikels 3/624/612200/99001 «Unterhalt der Regenwasserabläufe an den Verkehrswegen» um € 270.- auf € 3.270.-.

### 3.3 Anhebung des Artikels 3/630/608121/99003

«Anschaffung von Material zum Erhalt des Wasserleitungsnetzes» um € 4.000.- auf € 6.000.-.

### 3.4 Anhebung des Artikels 3/860/615241/99004

«Nationalfeiertag» um € 2.500.- auf € 5.500.-.

### 3.5 Anhebung des Artikels 4/120/223500/99001 «Erwerb von EDV-Material»

um € 525.- auf € 525.-.

### 3.6 Anhebung des Artikels 4/520/211000/99001

«Aktualisierung Studie Kanalnetz» um € 8.315.- auf € 19.677.-.

### 3.7 Minderung des Artikels 4/624/221313/13014 «Einführung von 30er Zonen: Gestaltungs-kosten»

um € 8.000.- auf € 0.- und Schaffung des Artikels 4/624/211000/13024 «Einführung von 30er Zonen: Kosten für Studien», Kredit: € 8.000.-.

### 3.8 Anhebung des Artikels 1/831/161000/99001 «Staatliche Subvention für die Erneuerung des Fußbodenbelags der Sporthalle»

um € 6.300.- auf € 16.300.-.

### 4. Festlegung des Hebesatzes zur Berechnung der Grundsteuer für das Rechnungsjahr 2014 wie folgt:

- Grundsteuer ,A': 350%
- Grundsteuer ,B': 350%

### 5. Festlegung des Hebesatzes zur Berechnung der Gewerbesteuer für das Rechnungsjahr 2014 auf 350%.

### 6. Grundsatzentscheid betreffend die Einführung des PEDIBUS mit Bildung einer Arbeitsgruppe zum Ausarbeiten des Konzepts.

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.



**Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 12.8.2013**

Début de la séance	08:00 heures	Fin de la séance	8:45 heures
Convocation des conseillers	06.08.2013	Annonce publique de la séance	06.08.2013
Nombre de points à l'ordre du jour	6		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, J. Faber, J. Lehnert; assiste à la séance: C. Stein, secrétaire		
Absent(s) excusé(s)	A. Pauly-Pitz		
Absent(s) non excusé(s)	/		

### 1. Création d'un poste d'expéditionnaire administratif partiel (50%) .

**2. Désignation de candidat/es à la Commission des Loyers du canton de Redange.** Le Conseil communal constate que, faute de candidatures, la Commune de Grosbous est dans l'impossibilité de soumettre à Monsieur le Commissaire de district des propositions de candidat/es entrant en ligne de compte pour compléter les postes actuellement vacants au sein de la commission des loyers du canton de Redange.

### 3. Modifications budgétaires

*3.1 Adaptations qui s'imposent dans le contexte des élections du 20.10.2013, création des articles suivants:*

- 3/112/642800/99001: élections, autres indemnités, crédit voté: € 300.-
- 3/112/643800/99001: élections: autres jetons de présence, crédit voté: € 1.700.-
- 3/112/615241/99001, élections: frais de réception, crédit voté: € 500.-
- 3/112/603500/99001: élections: fournitures de bureau, crédit voté: € 500.-
- 2/112/748310/99001: élections: remboursement par le Fonds de Dépenses Communales, crédit voté: € 2.000.-

*3.2 Majoration de l'article 3/624/612200/99001 «service d'entretien des avaloirs de la voirie» de € 270.- pour le porter à € 3.270.-.*

*3.3 Majoration de l'article 3/630/608121/99003 «service d'eau : fournitures d'entretien du réseau» de € 4.000.- pour le porter à € 6.000.-.*

*3.4 Majoration de l'article 3/860/615241/99004 «fête nationale» de € 2.500.- pour le porter à € 5.500.-.*

*3.5 Majoration de l'article 4/120/223500/99001 «acquisition de matériel informatique» de € 525.- pour le porter à € 525.-.*

*3.6 Majoration de l'article 4/520/211000/99001 «actualisation étude réseau canalisation» de € 8.315.- pour le porter à € 19.677.-.*

*3.7 Diminution de l'article 4/624/221313/13014 «introduction de zones 30 : frais d'aménagement» de € 8.000.- pour le remettre à 0.- et création de l'article 4/624/211000/13024 «introduction de zones 30 : frais d'études» avec inscription d'un crédit de € 8.000.-.*

*3.8 Majoration de l'article 1/831/161000/99001 «subvention de l'Etat pour le renouvellement du plancher du hall sportif» de € 6.300.- pour le porter à € 16.300.*

### 4. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2014 comme suit:

- impôt foncier 'A': 350%
- impôt foncier 'B': 350%

### 5. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'exercice 2014 à 350%.

### 6. Décision de principe relative à l'introduction du PEDIBUS avec constitution d'un groupe de travail pour élaborer le concept.

*Remarque : sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix*

*Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale*

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 12.9.2013

Beginn der Sitzung	18:00 Uhr	Ende der Sitzung	18:45 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	05.09.2013	Öffentliche Bekanntmachung	05.09.2013
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	5		
Anwesend	J. Elsen (Punkte 2-5), A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnern; wohnte der Sitzung bei: C. Stein, Sekretär		
Abwesend : entschuldigt	M. John Elsen, Bürgermeister (Punkt 1, gem. Art LC20)		
Abwesend : unentschuldigt	/		

### 1. [Unter Ausschluss der Öffentlichkeit] Ernennung und Beförderung eines Beamten

1.1 Ernennung eines Beamten in der Laufbahn des Verwaltungs-expedienten (Teilzeit 50%). Der Gemeinderat hält fest, dass Frau Carole KUGENER-WEBER aus Vichten, welche die Gesamtheit der Stimmen erhalten hat, definitiv zur Beamtin in der Laufbahn des Verwaltungs-expedienten ernannt wird.

1.2 Der Gemeinderat beschließt mit

5 Stimmen bei einer Enthaltung, Frau Carole KUGENER-WEBER die Beförderung in den Dienstgrad 8bis zuzugestehen.

2. Genehmigung der Einnahmeerklärungen in Höhe von € 396.476,83.-.

3. Bestätigung eines Dringlichkeitsreglements zur Regelung des Verkehrs in der « rue de Bastogne » in Grosbous im Rahmen der Verlegung von Trinkwasserzuleitungsrohren.

4. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betr. die Installation

einer Photovoltaikanlage von 30kWp auf dem Dach des „Centre Weiherssäit“ in Höhe von € 53.000.- inkl. MwSt.

5. Auflösung der Vereinigung „ProVideo Grosbous“. Die Auflösung wird vom Gemeinderat zur Kenntnis genommen.

*Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen*

*Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.*

## Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 12.9.2013

Début de la séance	18:00 heures	Fin de la séance	18:45 heures
Convocation des conseillers	05.09.2013	Annonce publique de la séance	05.09.2013
Nombre de points à l'ordre du jour	5		
Présents	J. Elsen (points 2-5), A. Olinger, T. Eyschen, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnern; assiste à la séance: C. Stein, secrétaire		
Absent(s) excusé(s)	M. John Elsen, bourgmestre (point 1, art LC20)		
Absent(s) non excusé(s)	/		

### 1. [huis clos] Nomination et promotion d'un fonctionnaire

1.1 Nomination définitive d'un fonctionnaire à mi-tâche dans la carrière de l'expéditionnaire administratif, affecté au secrétariat communal. Le Conseil communal arrête que la dame Carole KUGENER-WEBER de Vichten ayant obtenu la totalité des voix exprimées est nommée définitivement comme fonctionnaire dans la carrière de l'expéditionnaire administratif affecté au secrétariat de la commune de Grosbous.

1.2 Le Conseil communal décide, à 5

voix et une abstention, d'accorder à Mme Carole KUGENER-WEBER une promotion au grade 8bis.

2. Approbation de titres de recettes au montant total de € 396.476,83.-.

3. Confirmation d'un règlement d'urgence concernant la circulation dans la 'rue de Bastogne' à Grosbous dans le cadre de la pose d'une conduite d'adduction.

4. Approbation du devis relatif à la mise en place d'une installation photovoltaïque 30kWp sur la toiture du Centre Weiherssäit au montant ttc de € 53.000.-, à imputer à l'article 4/532/222100/13011 du budget communal de l'exercice 2013.

5. Approbation de la dissolution de l'asbl 'Pro-Video Grosbous'.

*Remarque : sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix*

*Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale*



# INVITATION—EINLADUNG

## JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE 2013

All Joer, ufanks Oktober, erënnert sech d'Lëtzebuerger Vollek op der «**Journée de Commémoration Nationale**» un déi schwéier Zäit vun der Friemherrschaft während dem 2. Weltkrich.

Mir wëllen an dierfe ni vergiessen, wat eis Elteren a Grousselteren hu missten erliewen an erliden. Fir hinnen ze gedenken organiséiert d'Gemeng eng Erënnerungszeremonie virum Denkmal niewt der Porkierch zu Groussbus.

E Sonndeg, den 13. Oktober 2013 um 9:00 Auer ass Mass zu Groussbus. Duerno leet de Schäffen- a Gemengerot eng Gerbe beim Monument nieft der Kierch zu Groussbus nidder.

All BiergerInnen an d'Veräiner sinn heimat häerzlech agelueden, un dëser Zeremonie deelzehuelen.

Chaque année en début octobre, à l'occasion de la «**Journée de Commémoration Nationale**» la nation luxembourgeoise se rappelle des souffrances dues à l'occupation étrangère durant la deuxième guerre mondiale.

Nous ne voulons et ne devons pas oublier ce que nos parents et grands-parents ont du endurer. Pour garder cette mémoire, la commune organise une cérémonie commémorative devant le monument à côté de l'église à Grosbous.

Dimanche, le 13 octobre 2013 à 9:00 heures une messe sera célébrée dans l'église à Grosbous. Après le service, le collège échevinal déposera une gerbe aux pieds du monument des victimes de la deuxième guerre mondiale.

Tous les citoyens de la commune ainsi que les clubs locaux sont cordialement invités à participer à cette cérémonie.

# Avis au public

## Convocation aux élections législatives du 20 octobre 2013

Le corps électoral de la commune de Grosbous est appelé à se réunir le **dimanche, 20 octobre 2013**, dans la salle des fêtes (sous-sol de l'école fondamentale, entrée rue d'Ettelbruck) tel qu'indiqué sur les lettres de convocation\*, aux fins de procéder à **l'élection de 9 membres de la Chambre des Députés**.

Les opérations électorales commencent à huit heures du matin. Les électeurs sont admis à voter s'ils se présentent avant quatorze heures. Ensuite le scrutin est clos.

**En entrant au bureau de vote, les électeurs sont priés de présenter leur convocation ou bien une pièce d'identité en cours de validité.**

En vertu de l'article 89 de la loi électorale:

**Le vote est obligatoire** pour tous les électeurs inscrits sur les listes électorales.

Les électeurs empêchés de prendre part au scrutin doivent faire connaître à Madame le Procureur d'Etat à Diekirch leurs motifs, avec les justifications nécessaires. Si le fondement de ces excuses est reconnu valable, il n'y aura pas lieu à poursuite.

**Sont excusés de droit:**

1. les électeurs qui au moment de l'élection habitent une autre commune que celle où ils sont appelés à voter;
2. les électeurs âgés de plus de 75 ans.

Les électeurs admis à voter par correspondance ne peuvent pas choisir un autre mode de vote. Ils ne seront donc pas admis à voter au bureau le jour des élections

*Communiqué par le collège des bourgmestre et échevins*

*Grosbous, le 20 septembre 2013,*

\* la distribution des lettres de convocation aura lieu au domicile des électeurs et sera en principe achevée pour le 11 octobre au plus tard. Vous pourrez réclamer votre convocation personnelle auprès du bureau de la population si elle ne vous était pas transmise jusqu'au 14 octobre prochain.

Les instructions aux électeurs et les listes des candidats seront joints.

Aucune signature pour réception ne sera nécessaire.







# Participation

## aux élections législatives

### 20 OCTOBRE 2013

Le **20 octobre 2013**, tous les ressortissants Luxembourgeois inscrits sur les listes électorales sont appelés aux urnes pour élire au suffrage universel direct les 60 membres de la Chambre des députés. Cette Chambre compose le Parlement national dans le système monocaméral luxembourgeois.

#### Règles de vote

Chaque électeur dispose d'**autant de suffrages qu'il y a de députés à élire dans sa circonscription**.

Le vote peut être exprimé, soit par suffrage de liste, soit par suffrage nominatif.

L'électeur qui vote par suffrage de liste ne peut exprimer aucun autre vote, sous peine de faire annuler son bulletin de vote, à moins que la liste choisie comprenne moins de candidats qu'il y a de députés à élire dans la circonscription.

Celui qui vote nominativement peut choisir ses candidats sur la même liste ou sur des listes différentes, mais il doit avoir soin de ne pas exprimer plus de votes qu'il n'y a de sièges disponibles.

Il peut attribuer deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à concurrence du total des suffrages dont il dispose.

[...]

#### L'électeur vote :

- soit en remplissant le cercle de la case placée en tête d'une liste, soit en y inscrivant une croix (+ ou x). Il attribue ainsi un suffrage à chacun des candidats de cette liste [...];
- soit en inscrivant une croix (+ ou x) dans l'une ou dans les deux cases placées à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats jusqu'à concurrence du total des suffrages dont il dispose [...];
- soit en procédant conjointement des deux manières s'il remplit le cercle de la case placée en tête d'une liste comprenant moins de candidats qu'il n'y a de députés à élire dans la circonscription ou s'il inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle placé en tête d'une pareille liste [...]



L'électeur qui remplit le cercle blanc de la case placée en tête d'une liste qui comprend moins de candidats qu'il n'y a de députés à élire dans la circonscription, ou qui inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle blanc de la case placée en tête d'une pareille liste, attribue à cette liste un nombre de suffrages égal au nombre de candidats qui y figurent. Il aura ainsi attribué un suffrage à chacun des candidats de cette liste. Il y aura par conséquent à tenir compte tout particulièrement des faits que l'électeur peut attribuer au maximum deux suffrages à chacun des candidats et qu'il dispose seulement d'un nombre de suffrages égal à celui des députés à élire dans la circonscription.

SOURCE: Extrait de la brochure «Participation aux élections législatives 20 OCTOBRE 2013 » édité par le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg en collaboration avec le guichet unique.

La brochure intégrale peut être téléchargée sous [www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu).



**Pinnwand**

### **Opgepasst - Attention:**

**D'Sproochecoursen** sin am **Parsall** an net,  
ewéi am Summer ugekënnegt, am Ale  
Sprétzenhaus!

Les **cours de langue** auront lieu dans la **salle**  
**paroissiale** et non pas dans l'ancien  
bâtiment des pompiers.

### **PERMANCENCEN AM PARBÜRO**

D'Permanencen am Parbüro Groussbus (Tel. 83 80 20) hunn geännert:

- Daschdes an Donneschdes Mueres vun 8-12.00 Auer (op fir de Public vun 9-11.00 Auer)
- Mëttwochs vun 14-16.00 Auer (op fir de Public)
- Freides vun 14-16.00 (nit op fir de Public).
- Zu Osper am Parbüro (Tel: 23 62 10 53) ass Permanence Mëttwochs an Freides Mueres vun 8-12.00 Auer (op fir de Public vun 9-11.00 Auer)

## **WAHLEN 2013 - ELECTIONS 2013**

### **ATTENTION -OPGEPASST:**

D'Parlamentswahlen den 20. Oktober 2013 sinn **am Festsall zu Groussbus** an net, ewéi gewéinlech, an der Sportshal.

Dû à des travaux de rénovation, les élections législatives du 20 octobre 2013 auront lieu **dans la salle des fêtes à Grosbous** et non pas, comme c'était le cas les années précédentes, dans la salle polyvalente.



Sonndeg, den 20. Oktober 2013  
vun 15.00 Auer un

# Zoppesfest

zu Groussbus  
am Sall Weiherseift

De Walsonndeg ass Zoppe-Sonndeg!!!

Verfollegt den Ausgang vun den Walen bei äis!!!

Kaffisstuff vun 15. Auer un  
Eisekuchen  
Pannecher  
Tombola

Vun 17.00 Auer un servéieren  
mir eng Auswiel un verschiddenen  
Zoppen (10.- Euro Zopp a volonté)

Reservéiert w.e.g. virum 15. Oktober,  
um 621 744 238 (Maggy) oder um 621 162 693 (Nicole)

Org.: Freizeitfrënn Groussbus

## 100 ans Croix-Rouge

Collecte d'objets et de documents pour  
l'exposition à l'occasion de l'anniversaire

Collecte d'objets et de documents concernant la Croix-Rouge luxembourgeoise pour une exposition dans le cadre de son 100e anniversaire.

L'exposition aura lieu du 16/5/14 au 29/3/15 au Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg. Le Musée recherche tout ce qui peut documenter les activités diverses de la Croix-Rouge luxembourgeoise depuis ses origines jusqu'aujourd'hui. (p.ex. photos, documents, lettres, albums, livres, brochures, dépliants, affiches, films, rapports d'activité, brassards, équipement médical etc.).

### CONTACT

Les personnes disposées à prêter des objets, documents ou photos pour la durée de l'exposition peuvent contacter les responsables de l'exposition:

Gaby Son nabend Tel.: 4796-4562 / [gsonnabend@2musees.vdl.lu](mailto:gsonnabend@2musees.vdl.lu)

Guy Thewes Tel.: 4796-4563 / [gthewes@2musees.vdl.lu](mailto:gthewes@2musees.vdl.lu)

Secrétariat du musée Tel.: 4796-4565



# Begegnungsfest Juli 2013 - Fête de rencontre juillet 2013

zum Thema «Spielraumplanung» - sous le thème «conception aires de jeux»







Fotos / Photos: «Mobile Spielaktion Trier e.V.»



Das Begegnungsfest war ein voller Erfolg. In gemeinsamen Workshops konnten Kinder und Erwachsene ihre Ideen in die Spielraumplanung mit einbringen.

Mit Hilfe der aus dem Begegnungsfest und den vorausgegangenen Unterredungen mit den Kindern und Jugendlichen der Gemeinde erhaltenen Informationen, arbeitet die « Mobile Spielaktion Trier e.V. » Vorschläge aus, wie die Spielraumplanung in der Gemeinde Grosbous für die kommenden Jahre aussehen könnte. Das Resultat dieser Arbeit werden wir Ihnen in einer nächsten Ausgabe des „Groussbusser Buet“ präsentieren.

La Fête de rencontre fût un plein succès. Dans des ateliers communs, les enfants et les adultes avaient la possibilité de contribuer à la conception d'aires de jeux dans la commune.

A l'aide des informations obtenues à l'occasion de la fête de rencontre ainsi que lors de l'enquête menée auparavant parmi les écoliers, la « Mobile Spielaktion Trier e.V. » va élaborer des propositions concrètes pour l'aménagement d'aires de jeux dans la commune au cours des années à venir. Les résultats de ce travail vous seront présentés dans une prochaine édition du « Groussbusser Buet ».





# Flou- an Hobbymaart 2013

## Siebte Auflage des Floh- und Hobbymarkt in Grosbous.

Am 25. August 2013 fand zum siebten Mal unser traditioneller Floh- und Hobbymarkt in Grosbous statt. Hier einige Erinnerungsbilder dieses Floh- und Hobbymarktes.

Der Markt wurde auch dieses Jahr wieder von der lokalen „Garten und Heim“ - Sektion Grosbous/Dellen organisiert.

Mit dem Wetter waren wir zufrieden, da wir keinen Regen hatten, im Vergleich zum letzten Jahr. Für die meisten Aussteller war es ein gelungener Tag.

*Text und Fotos: Jacques Glodt*









## Parverbandesfest am Préizerdaul



De Parverband Grosbous hat de Sonndeg, 15. September op hirt Parverbandesfest 2013 an de Préizerdaul invitéiert.

No der Mass, déi vum Dechen Nico Jans zelebréiert a vum Gospelchouer gesanglich gestalt gin ass, gOUNG et dann an de Kulturzentrum Fabrik op den Apéritif.

No engem gemeinsamen Mëttegiessen huet de Claude Kayser op senger Harmonika fir di néidig Stëmmung gesuergt. Mat e besse Gléck konnt muencher een e flotten Artikel aus der schéiner Tombola met Heem huelen.

Den Erléis vum Parverbandesfest ass fir d'Aufgabe vun de Kirchefabriken bestëmmt.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)





## Grosbous: Berthe Neu- Turpel feiert 90. Wiegenfest

Bei guter Gesundheit war es Berthe Turpel- Neu aus Grosbous neulich gegönnt, ihr 90. Wiegenfest zu feiern.

Berthe Turpel erblickte das Licht der Welt am 14. August 1923 in Heiderscheid als jüngste Tochter von sechs Kindern der Eheleute Nic Turpel und Catherine Wiltgen. Am 26. Februar 1949 führte Aloyse Neu aus Brachtenbach, der bei Laduno in Ingeldorf beschäftigt war, seine Ehegattin Berthe zum Traualtar. Nach ihrer Heirat zog das Paar nach Grosbous. Aus ihrer harmonischen Ehe gingen zwei Söhne und eine Tochter hervor. Ein Enkelkind gehört heute zum Stolz der Familie Neu. Ehemann Aloyse verstarb am 8. Januar 2002. Ihre Freizeit verbringt die Jubilarin, die ihren Lebensabend bei ihrem Sohn Fernand in Grosbous verbringt, beim Kartenspiel.

Gefeiert wurde im engsten Familienkreis, wo alle Gäste der stets gut gelaunten 90-jährigen Berthe Neu für die Zukunft weitere zufriedene und gesunde Jahre mit auf ihren weiteren Lebensweg zu geben wussten.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)







Foto oben: CHARLES REISER BZ: Die Diplomüberreichung an die 161 Laureaten der Redinger Musikschule fand dieses Jahr im Kulturzentrum in Beckerich statt. (weitere FOTOS: myWORT.lu)

## Neue Musikschule drängt sich auf:

# Diplomüberreichung an 161 Schüler der Musikschule Kanton Redingen

Von CHARLES REISER

„Die momentan größte Sorge, unter optimalen Bedingungen Musikunterricht im Kantonshauptort Redingen abzuhalten, ist nach wie vor die Hoffnung auf gegenseitiges Verständnis. Leider konnten wir in unseren Diskussionen weiterhin keine konkreten Fortschritte erzielen.

Ich will aber mit Nachdruck betonen, dass es unumgänglich ist dieses Projekt zu realisieren, wenn wir die Qualität von unserem Unterricht erhalten wollen und die Attraktivität unserer Schule weiter heraufsetzen sollen. Denn nur in adaptierten Räumlichkeiten können wir unseren Musikschülern einen seriösen Unterricht bieten. Doch wir werden auch in Zukunft alles daran setzen um dieses bedeutende Projekt voranzutreiben“, so Fernand Müller, Vorsitzender der Musikschule aus dem Kanton Redingen, in seiner Begrüßungsansprache dieser Tage anlässlich der Diplomüberreichung im Kulturzentrum in Beckerich.

Trotzdem war das vergangene Jahr von Personalwechseln und vielen Neuerungen geprägt, so Müller. Mit der Person von Ulric Berg, hat die Musikschule einen neuen Direktionsbeauftragten eingestellt, der in seiner kurzen Amtszeit schon sehr viel wertvolle Arbeit im Sinne der Schule geleistet hat. Mit Tagen der



offenen Tür, Examen mit neuen Erfahrungen mit einer internationalen Jury, die sich selbst von der Qualität von unserem Unterricht überzeugen konnten, Mitarbeiten auf nationaler Ebene bis hin zu Auditionen, Konzerten und einer neuen Formel der Diplomüberreichung prägten das vergangene Jahr.

Sein besonderer Dank galt dem scheidenden Direktor René Hemmer der mit seinem unermüdlichen Einsatz und leidenschaftlichem Engagement die Musikschule zudem brachte was sie heute eben darstellt.

Angefangen mit 100 Schülern bis heute mit 650 Einschreibungen und 40 Lehrbeauftragten hat René Hemmer die Musikschule mit großem Dank für seine großen Verdienste, nach rund 40 Jahren Erfahrung verlassen. Fernand Müller der es aber nicht versäumte sämtlichen Lehrbeauftragten, der Direktion mit den Vorstandsmitgliedern, dem Sekretariat sowie dem Syndikat Redinger Musikschule für die gute Zusammenarbeit zu danken.

Im Anschluss an seine Glückwünsche an die Laureaten konnten insgesamt 161 Musikschüler der ersten „Mention“ und der „Division moyenne“ ihr Diplom aus den Händen der jeweiligen Gemeindevertreter aus Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redingen, Saeul, Useldingen und Wahl entgegennehmen.



Die Diplomüberreichung war geprägt von verschiedenen Auftritten, wobei das Können des rund 60-köpfigen Harmonieorchesters und der Solfegien Schüler der Musikschule Kanton Redingen unter der Direktion von Ulric Berg vom Publikum mit viel Applaus honoriert wurden.

Zum Abschluss der Feier zollte Bürgermeister Camille Gira allen Verantwortlichen und natürlich den Laureaten Dank und Anerkennung für das Geleistete und lud im Namen der Gemeindeverwaltung Beckerich zum Ehrentrunk ein.



Bleibt zu erwähnen, dass die Musikschule aus dem Kanton Redingen im Verlauf dieser Feier ein Scheck über 1000 Euro an die Kindernothilfe Luxemburg, die durch Geschäftsführerin Gesa Gilniat Schulte und Kristine Weyland vertreten war, für das Projekt "starke Mütter - starke Kinder" Selbsthilfegruppen, Haiti, überreichte.





Cycle 1

R  
e  
n  
t  
r  
é  
e

Groussbusser Schoul



Cycle 2



2  
0  
1  
3  
-  
2  
0  
1  
4



Cycle 3



école fondamentale  
**GROSBOUS**



Cycle 4



## MAISON RELAIS GROBOUS

Aperçu de nos **activités** du 1<sup>er</sup> trimestre **2013/2014**

### PROJET **NATATION**



**T**ous les jeudis après-midi nous prenons le transport public à la piscine de Redange avec les enfants qui se seront inscrit avant 18 :00.

Tous les enfants du cycle 1-4 peuvent y participer.

### PROJET **BITZATELIER**

**D**ans ce Projet nous allons découvrir différentes méthodes pour transformer le textile. Viens coudre, tricoter et créer avec nous !

Ce projet est organisé mardi après-midi de 14 :30 à 16 :00.

Tous les enfants du cycle 1-4 peuvent y participer.



### INFO **PARENTS**



**L**a reunion des parents sera organisée le mardi, 15. Octobre.

Une invitation vous sera envoyée prochainement.

La Maison Relais sera fermée du 23.12. jusqu'au 31.12.2013 inclus





Gruppefoto Hierscht 2013

(FOTO: Johanna FUCHS)

## Personal an Öffnungszäiten



## Personnel et heures d'ouverture

D'Maison Relais ass op: Méindes bis Freides 7 - 19 Auer

La maison relais est ouverte : lundi à vendredi 7 - 19 heures

**Leitung / chargée de direction:** Johanna Fuchs

### Staff:

Malhy Mutambay

Cédric Alves Raposo

Doris Kerschen-Schneider

Monique Kneip-Michelis

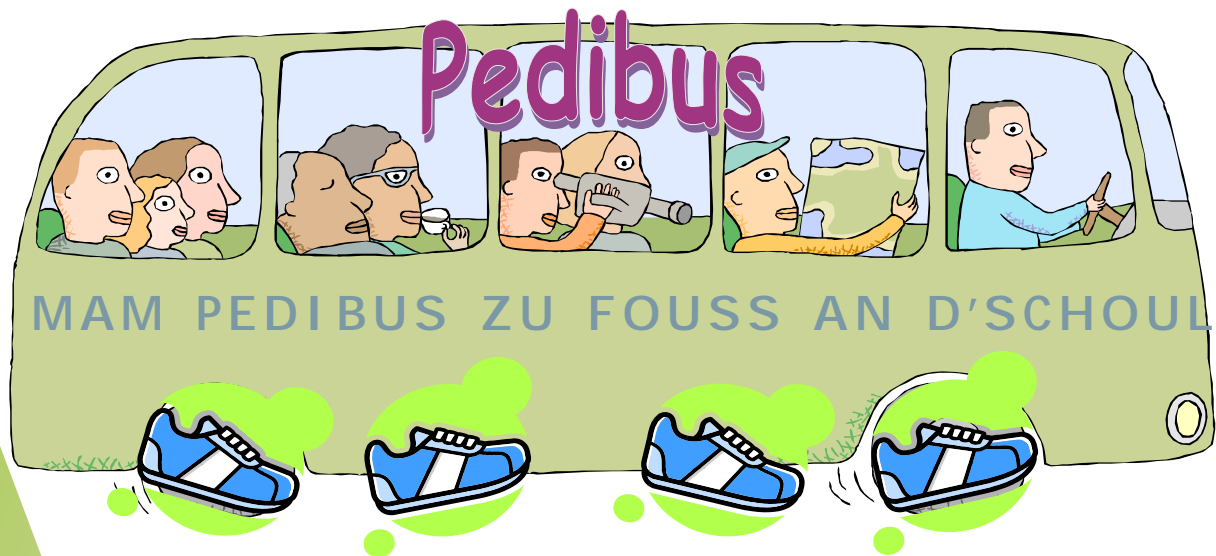
éducateur gradué

éducateur en formation

aide socio-éducative

aide socio-éducative en formation





## Pedibus - e Schoulbus op Féiss

### Wéi fonctionnéiert de Pedibus?

D'Schoulkanner fannen sech op enger virdrun festgeluechter Haltestell an a ginn ofwiesselnd vun enger erwuessener Persoun an d'Schoul begleet (resp. no der Schoul zréck op d'Haltestell).

### Wat sinn d'Virdeeler vum Pedibus?

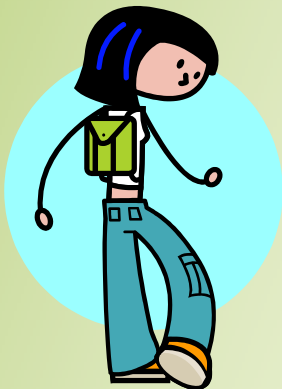
- ⇒ zu Fouss goen ass gesond a mécht Spaass - besonnesch wann ee mat aneren zesummen ënnerwee ass
- ⇒ et ass eng Méiglechkeet fir d'Kanner, e séchert Verhalen als Foussgänger ze trainéieren
- ⇒ déi geféierlech Parksituatioun ronderëm d'Schoul - ier d'Schoul ugeet a wann se fäerdeg ass - gëtt ofgeschwächt
- ⇒ et ass am Sënn vum Klimaschutz, fir kuerz Strecken zu Fouss zeréckzeleeën
- ⇒ d'Elteren vun de Kanner spueren Zäit

### Éischt konkret Moossnahmen

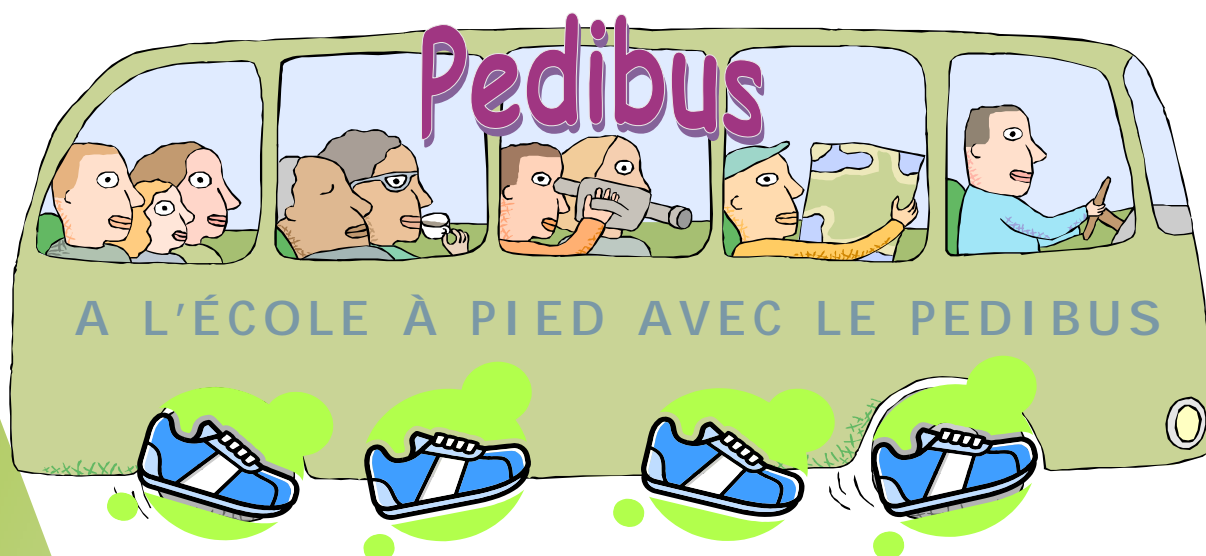
Fir d'Sécherheet op den Zebrasträifen rondrëm d'Schoul ze garantéieren gin als éischt Moossnahm Schülerlotsen (erwuesse Persounen) beoptragt.

### Info- an Diskussiounsowend

Viräussichtlech am November 2013 organiséiert de Schäfferot en Informatiouns- an Diskussiounsowend fir d'Elteren. Soubal den Termin genee feststeet, kréien d'Elteren eng Aluedung heemgeschéckt.







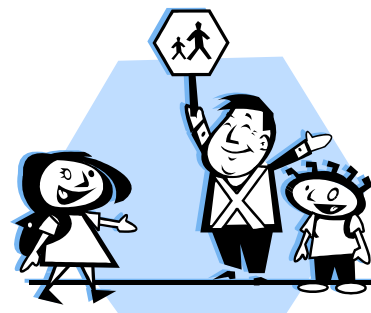
## Pedibus - un bus scolaire à pied

### Comment fonctionne le pedibus?

Les enfants se rassemblent à un arrêt pedibus, défini à l'avance, et seront accompagnés par une personne adulte sur le chemin vers l'école (resp. de l'école à l'arrêt après les cours).

### Quel sont les atouts du pedibus?

- ⇒ aller à pied est bon pour la santé et plus chouette - surtout en groupe
- ⇒ le pedibus est un bon entraînement de sécurité pour les enfants en ce qui concerne le comportement comme piéton
- ⇒ le pedibus aide à remédier à la situation dangereuse autour de l'école qui surgit chaque jour lors de l'arrivée et départ des enfants en voiture
- ⇒ aller des distances courtes à pied protège le climat
- ⇒ les parents gagnent du temps



### Premières mesures concrètes

Afin d'assurer la traversée sécurisée des routes en proximité de l'école, la commune chargera des guides adultes qui assisteront les élèves sur les passages à piétons.

### Soirée d'information et de discussion

En novembre 2013, le collège des bourgmestre et échevins organisera une soirée d'information et de discussion pour les parents. Dès que la date précise et le lieu pour la soirée auront été fixés, une invitation sera envoyée aux parents.







**natur&ëmwelt** Fondation  
Hëllef fir d'Natur

## Nationaler Tag des Baumes

9. November 2013

Plantz Hecken a Beem  
fir méi Biodiversitéit !

## Journée nationale de l'arbre

le 9 novembre 2013

Plantez des arbres et des haies  
pour plus de biodiversité !

Sehr geehrte Damen und Herren,

Die natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur startet am 9. November dieses Jahres zum 22. mal die nationale Pflanzkampagne Nationaler Tag des Baumes.

Anlässlich dieser Kampagne werden auf Initiative von Gemeinden, Vereinen sowie der Bevölkerung, im ganzen Land Bäume und Hecken gepflanzt.

Diese Pflanzaktionen, welche ab dem 9. November stattfinden, dienen dem Erhalt einer für Fauna, Flora und Mensch lebenswichtigen Naturlandschaft.

Aus diesem Grunde erlauben wir uns diesen Aufruf an Sie, den Nationalen Tag des Baumes 2013 aktiv zu unterstützen.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie in diesem Zusammenhang Ihren Beitrag leisten würden, sei es mit einer konkreten Pflanzaktion oder der Übernahme von Baum- oder Heckenpatenschaften (siehe Rückseite).

Wir danken Ihnen für Ihren Einsatz zugunsten der Natur und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Jean-Pierre Schmitz  
Administrateur-secrétaire  
natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur

Mesdames, Messieurs,

Le 9 novembre prochain, natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur lancera la 22<sup>e</sup> campagne de plantation journée nationale de l'arbre.

Dans le cadre de cette campagne auront lieu des plantations d'arbres et de haies à travers tout le pays, sur initiative de communes, d'associations, tout comme de personnes privées.

Ces plantations, à partir du 9 novembre contribuent de manière significative à la préservation du paysage naturel, vital pour la faune, la flore et l'Homme.

Nous nous permettons ainsi de solliciter votre participation active à la journée nationale de l'arbre.

Nous serions très heureux de vous savoir avec nous pour la journée nationale de l'arbre 2013, soit avec une plantation concrète, soit avec le parrainage d'arbres ou de haies (voir verso).

En vous remerciant chaleureusement de votre engagement pour la nature, veuillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de nos sentiments très distingués.

Claude Meisch  
Président  
natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur

Um ihre Pflanzaktionen zu kennzeichnen, wird unsere Stiftung Ihnen das offizielle Label liefern, sobald wir das Teilnahmeformular erhalten haben.

Pour identifier vos actions de plantation, notre fondation vous fournira le label officiel, dès réception du formulaire de participation dûment complété.





**Um offiziell teilzunehmen:**

Antwortformular bitte vor dem  
27. September 2013 ausgefüllt zurücksenden !

Unser Beitrag zum Nationalen Tag des Baumes :

Name (Organisation) :

☐

Plant im Rahmen des Nationalen Tag  
des Baumes 2013 folgende Pflanzaktionen :

.....

.....

.....

☐

Übernimmt im Rahmen des Nationalen Tag  
des Baumes 2013 eine Patenschaft in Höhe von :

..... €

Nationale Projekte :

.....	„Hecken“	(3 m Hecken = 25 €)
.....	Bäume für „Wald“	(1 Baum = 25 €)
.....	Bäume für „E Bam an d'Gwaan“	(1 Baum = 25 €)
.....	Bäume für „Bongert“	(1 Baum = 25 €)

Internationales Projekt :

.....	Bäume für „Haiti“	(3 Bäume = 25 €)
-------	-------------------	------------------

Kontaktperson :

Adresse :

Tel. :

E-mail Adresse :

☐

Plant keine Aktion im Rahmen des Nationalen Tag  
des Baumes 2013

**Pour une participation officielle:**

pière de renvoyer ce formulaire complété  
avant le 27 septembre 2013 !

Notre contribution à la journée nationale de l'arbre :

Nom (organisateur) :

☐

planifie dans le cadre de la journée nationale  
de l'arbre 2013 les plantations suivantes :

.....

.....

.....

☐

parraine dans le cadre de la journée nationale de  
l'arbre 2013 pour le montant de

..... €

Projets nationaux :

.....	„Haies“	(3 m de haies = 25 €)
.....	arbres „Fôret“	(1 arbre = 25 €)
.....	arbres „E Bam an d'Gwaan“	(1 arbre = 25 €)
.....	arbres „Verger“	(1 arbre = 25 €)

Projet international :

.....	arbres pour „Haiti“	(3 arbres = 25 €)
-------	---------------------	-------------------

Personne de contact :

Adresse :

Tél. :

Adresse e-mail :

☐

ne planifie pas d'action dans le cadre de la  
journée nationale de l'arbre 2013



**natur&ëmwelt** Fondation  
Hëllef fir d'Natur

**natur&ëmwelt** Fondation Hëllef fir d'Natur  
5, route de Luxembourg • L-1899 Kockelscheuer  
Tél. : 29 04 04 - 1 • Fax : 29 05 04  
Email : [contact@naturemwelt.lu](mailto:contact@naturemwelt.lu)  
IBAN LU89 1111 0789 9941 0000

Etablissement d'utilité publique (arrêté grand-ducal 18.11.1983)  
bénéficiant de la déductibilité fiscale des dons (arrêté grand-ducal du 22.03.1984)

[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)

Mat der Ënnerstëtzung vun  
**HSBC**





# KOMM SPUER MAT



## Chantier participatif

Dans le cadre du projet Interreg IV-A VallEnergie, le partenariat organisait un chantier participatif à Redange (asbl Energieatelier - Grand rue 33). Le chantier consistait à rénover un bureau et plus particulièrement à appliquer des enduits d'argile et de chaux sur les murs.

Si vous avez des questions par rapport à l'argile, la chaux, des problèmes d'humidité ou de moisissure, n'hésitez pas à nous contacter sur notre Energie-Infoline au 26 62 08 01.



**Visite guidée:**  
Isolation thermique d'une ancienne ferme avec des panneaux en fibres de bois  
**5 octobre 2013 à 14h**

Nous allons visiter un chantier ClimEEC qui réalise ici une isolation thermique d'une ancienne maison (anno 1846) en schiste à l'aide de panneaux en fibres de bois. Ce matériel innovant permet de neutraliser les irrégularités de la façade existante. Venez et profitez-en pour poser vos questions au propriétaire ainsi qu'au façadier qui pourront vous expliquer les avantages par rapport aux isolants conventionnels.



Energieatelier a.s.b.l.  
33, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert  
T +352 26 62 08 01 - F +352 26 62 08 02  
info@ksm.lu - www.ksm.lu



Au pays de l'attert a.s.b.l.  
Voie de la Liberté, 107 - B-6717 Attert  
T +32 63 22 78 55 - F +32 63 22 16 98  
kevin.mathu@attart.be - www.aupaysdelattart.be



**ClimEEC**  
ECO • EXPERT • CLUSTER

Aktion im Rahmen des Projekts Interreg IVA VallEnergie  
Action dans le cadre du projet Interreg IVA VallEnergie

*L'Union Européenne investit dans votre avenir.*



**Pour toutes vos questions concernant les visites: Energie-Infoline 26 62 08 01**  
**L'Energieatelier, votre conseiller gratuit pour toutes vos questions énergétiques...**





# PASSIV BAUEN, AKTIV GEWANNEN



myenergy explique la construction passive

27 au 30 septembre

## EXPOSITION THÉMATIQUE

Semaine Nationale du Logement  
Luxexpo, Kirchberg

Lundi, 7 octobre à 19h

## SOIRÉE D'INFORMATION THÉMATIQUE

AVEC BERNHARD FURRER

Forum da Vinci  
6, bd. Grande-Duchesse Charlotte  
L-1330 Luxembourg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

Journées du 9 & 16 novembre

## VISITES DE MAISONS PASSIVES

Grand-Duché du Luxembourg

Programme complet et inscriptions sur [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



PROJET COFINANCÉ  
PAR L'UNION  
EUROPÉENNE



**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement

myenergy, la structure nationale pour le conseil en énergie  
Hotline gratuite: 8002 11 90 / [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



# Yoga



**Nei-Aschreiweungen  
och während der  
Saison méiglech**

## Hatha Yoga Coursen

Saison 2013-2014

**Dënnstes Owes am Parsall zu Groussbus vun 18:00  
bis 19:30 Auer**

vum 17. September 2013 bis den 8. Juli 2014 (35 Coursen)

**Präis:** 180 € / de Carnet vun 10 Seancen, fir de Prozess vun der Yoga Aarbecht ze harmoniséieren, leeft de Carnet no spéitstens 11 kalendaresch noeneen geschalten Seancen of.

**Material fir d'Ausübung vum Hatha Yoga:** Eng Yogamatt an e Yogacoussin, Kleeder wou de Kierper Plaz huet an sech wuel fillt an de Kierperstellungen, eng Decken oder eppes méi Waarmes fir iwuer ze zéien fir d'"prise de conscience" am Ufank an di kuerz Sequenz Nidra Yoga no der Kierperaarbecht zum Schluss.

**D'Praxis vum Hatha Yoga:** Eng gezielt Kierperstellungen (Asana) a bewusst Otmen (Pranayama) duerch d'Energiekanäl vum Kierper erméiglecht et, a säin „ënnere stëlle Raum“ ze kommen. D'Gedankekreeseelen halen op, de Geescht gëtt roueg. Physisch a mental Entspannung, Konzentratioun an Uechtsamkeet fir den Moment mécht d'Dieren op fir an an der Asana an e meditativen Zoustand ze kommen. Et hält een bewusst wouer, wéi d'Energien op engem méi feinstofflechen, ganzheetleche Plang fléissen. Dësen Zoustand erméiglecht et, „de Moment bewusst ze liewen“.

D'Konscht vun der Praxis vum Hatha Yoga, och Kinneesyoga genannt, ass fir jiddereen, deen d'Experienz vun dësem „bewusste Sinn“ sicht, deen an säin ënnert Gläichgewicht, an säint „EensSinn“ mat sech a mat Allem wëll kommen oder bleiwen.

**Weider Informatiounen / Aschreiwung:**

[www.VividFloatingGreen.com](http://www.VividFloatingGreen.com)

e-mail: [gabrielle@vividfloatinggreen.com](mailto:gabrielle@vividfloatinggreen.com)

Tél./rép. (+352) 81 25 18

Et géng mech freeën, den Wee an dëst „Bewusst Sinn“ zesummen mat Ech ze goen.

**Opgepasst: de Cours ass am Parsall an net, ewéi  
am Summer ugekënnegt, am Centre Weiherssäit!**

Namaste

Gabrielle Heintz



# Éischt Hëllef Cours zu Groussbus

Et handelt sech ëm en Opfrëschungscours. De Cours geet iwwert zwou Seancen vu 4 Stonnen:

**Samschtes den 11. Januar 2014 a Samschtes den 18. Januar 2014, all kéiers vun 13:30 bis 17:30 Auer.**

De Cours fënnt **am Parsall zu Groussbus** (2, rue d'Arlon, um 1. Stack) statt.

De Cours ass op Lëtzebuergesch, d'Umellung ass gratis.

**Umeldung:** 83 80 22-1 / [population@groussbus.lu](mailto:population@groussbus.lu) oder den 11.1.2014 op der Plaz.

**Organisateur:** Croix-Rouge - Gemeng Groussbus

*D'Formatioun, déi theoretisch an och praktesch ass, besteet aus 2 Seancen vu jeweils 4 Stonnen. Et ass e Cours de Rappel fir all déi, déi schonn un engem Éischt Hëllef Cours deelgeholl hunn.*

Weider Informatiounen fannt Dir op: [www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu)







# Groussbuser Nuetsmaart fir Hobby- an Handwierk

The  
Jakob  
Singers

Gospelchouer aus Weimar  
Live in Concert  
Den 30. November 2013  
Em 18.30 Auer  
An der Porkiirch vun Groussbus  
Entrée: 15,00 €



Fir Iessen an Gedrenks ass  
beschens gesuergt

Menu à 15.00€:  
Fierkelshämmchen, Sauerkraut  
an gebotschten Gromperen

Reservéieren kënnt dier aer Platz, oder aeren Menu bis  
spéitstens den 7.11.2013 duerch Iwwerweisung op den Konto  
vun den Freizeitfrënn Grosbus CCRA: LU48 0090 0000 0325  
9405, via email: maggy-haas@live.com oder um Tel.: 621 744





✂.....✂.....✂.....

## Commande de bois de chauffage / Brennholzbestellung 2013/ 2014

Je soussigné(e)/Ich Unterzeichnete(r),

\_\_\_\_\_

Nom et prénom / Name und Vorname

\_\_\_\_\_

Rue/ Straße

N°

L- \_\_\_\_\_

Lieu / Ort

(  \_\_\_\_\_ )

Mail: \_\_\_\_\_

commande par la présente/ bestelle hiermit:

\_\_\_\_\_ corde(s) de chêne / Korden Eichenholz à / zu 95,00.- €ttc.

\_\_\_\_\_ corde(s) de hêtre / Korde(n) Buchenholz à/ zu 105,00.- €ttc

\_\_\_\_\_ m³ de bois long/ Festmeter Langholz à/ zu 45.-€/ ttc (max.: 12 m³)

\_\_\_\_\_, le / den \_\_\_\_\_ 2013

.....

(signature / Unterschrift)\*

**\*** par sa signature le soussigné reconnaît être informé et accepter que la présente action constitue une mise à disposition de bois de chauffage à la population locale. La facturation des lots de bois cédés constitue une participation aux frais de façonnage du bois. Les bois cédés sont destinés à un usage privé et ne font pas l'objet d'un commerce.

Durch seine Unterschrift bestätigt Unterzeichnete/r, darüber in Kenntnis zu sein und zu akzeptieren, dass diese Aktion dazu bestimmt ist, der lokalen Bevölkerung Brennholz zur Verfügung zu stellen. Die Berechnung stellt eine Beteiligung an den Herstellungskosten dar. Das verkaufte Holz ist zum privaten Gebrauch bestimmt und nicht für gewerbliche Zwecke zu nutzen.

Prière de déposer à l'Administration Communale ou à retourner par fax (83 86 55) ou par e-mail ([population@groussbus.lu](mailto:population@groussbus.lu)) avant le **31 octobre 2013**. Commandes entrant après ce délai ne seront plus prises en considération.

Bitte in der Gemeindeverwaltung abgeben oder per Fax (83 86 55) oder E-Mail ([population@groussbus.lu](mailto:population@groussbus.lu)) zurücksenden bis zum **31. Oktober 2013**. Bestellungen, welche nach dem 31. Oktober 2013 eingehen, werden nicht berücksichtigt.



# Administration communale Grosbous

## Adresse postale:

BP 7  
L-9006 Grosbous

## Bureaux:

1, rue de Bastogne  
L-9154 Grosbous

### Secrétariat communal

**STEIN Carlo**, secrétaire communal

•Tél. 83 80 22 - 1      •Fax 83 86 55

secretariat@groussbus.lu

### Recette communale

**COLJON-THEIN Renée**, receveur communal

•Tél. 83 80 22-23      •Fax 83 86 55

•recette@groussbus.lu

Ouvert : lundi : 08h30 - 12h00  
mercredi: 13h30 - 17h30

### Bureau de la population

**SCHMALEN Christiane**, rédacteur

•Tél. 83 80 22-20      •Fax 83 86 55  
•population@groussbus.lu

Ouvert : lundi: 09h00 - 12h00 et 13h00 - 16h00

mercredi: 14h00 - 19h00

jeudi & vendredi: 09h00 - 12h00

### Service technique

**BERCHEM Alex**, ingénieur-technicien

Centre Weiherssäift - rue de Buschrodt  
L-9155 Grosbous

•Tél 26 88 28-20 •Fax 26 88 28-22

•GSM: 661 83 80 21 service.technique@groussbus.lu  
Ouvert : mercredi: 14h00 - 18h00

### Membres du Conseil Communal :

**ELSEN John**, bourgmestre



GSM: 661 83 80 22



bourgmestre@groussbus.lu

**OLINGER Armand**, 1er échevin



GSM: 661 83 80 20



college@groussbus.lu

**EYSCHEN Tom**, 2e échevin



GSM: 661 83 80 23



college@groussbus.lu

**GLESENER-HAAS Maggy**, conseiller



conseil@groussbus.lu

**PAULY-PITZ Anne-Marie**, conseiller



conseil@groussbus.lu

**FABER Jeannot**, conseiller



conseil@groussbus.lu

**LEHNERS Jean**, conseiller



conseil@groussbus.lu

Ecole précoce & préscolaire Dellen :

Tél. 83 80 22-60

Ecole fondamentale :

Tél. 83 80 22-40

Maison relais :

•Tél. 88 93 95 •GSM : 661 83 80 24 •Fax 88 94 95 •maisonrelais@groussbus.lu

# WWW.GROUSSBUS.LU